

Sumario analítico / Abstracts

Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS, «Quevedo en América. Bibliografía inconclusa»

«Quevedo in America. Unfinished bibliography»

La influencia de la obra de Quevedo en la literatura en lengua española ha sido una constante y llega hasta nuestros días. Ciñéndonos a la literatura hispanoamericana parece lógico encontrar esa influencia en escritores de la época colonial, pues pronto llegaban a América los libros publicados en España. Pero esa presencia quevediana también se encuentra en épocas posteriores. La autora de este artículo recopila bibliografía interesante sobre la presencia de Quevedo en el continente americano. El artículo está dividido en dos apartados: el primero contiene bibliografía sobre la presencia de Quevedo en las letras hispanoamericanas. El segundo apartado muestra ediciones, artículos y ensayos sobre la vida y obra de Quevedo publicados en América.

The influence of Quevedo's works in Spanish literature has been always important and it reaches our time. Restricting this influence to Spanish American literature, it seems coherent that Quevedo's impact is clear perceptible in writers of the colonial period, because books published in Spain reached America very soon. But this presence is also found in later periods. The author of this paper gathers an interesting bibliography on Quevedo's presence in the American continent. The article is divided into two chapters: the first one deals with the bibliography on Quevedo's influence on Spanish American literature. The second one is devoted to editions, papers and essays on Quevedo's life and works published in America.

PALABRAS CLAVE: INFLUENCIA DE QUEVEDO EN LA LITERATURA HISPANOAMERICANA, BIBLIOGRAFÍA / QUEVEDO'S INFLUENCE ON SPANISH AMERICAN LITERATURE, BIBLIOGRAPHY

Marco J. GUILLÉN, «José Mariano Acosta Enríquez, epígono novohispano de Francisco de Quevedo»

«José Mariano Acosta Enríquez, novohispanic disciple of Francisco de Quevedo»

La influencia de la prosa satírica de Francisco de Quevedo es evidente en la obra del novohispano José Mariano Acosta Enríquez, quien en su novela *Sueño de sueños*, valiéndose de la imitación y la parodia, plasma

su viaje onírico al inframundo, a semejanza de aquel que el escritor madrileño describió en sus *Sueños* y de las *Visiones y visitas* de Diego de Torres Villarroel, de las que bebe la inspiración de presentar como personajes a los dos literatos mencionados y a Miguel de Cervantes.

The influence of Quevedo's satiric prose is evident in the work composed by the Novohispanic writer José Mariano Acosta Enríquez. He shows an oneiric travel to the underworld in his novel *Sueño de sueños*, very similar to those written by Quevedo and *Visiones y visitas* by Diego de Torres Villarroel. Acosta finds inspiration in those works as he uses both writers as characters and also Miguel de Cervantes.

PALABRAS CLAVE: INFLUENCIA DE QUEVEDO EN LA LITERATURA VIRREINALE HISPANOAMERICANA / QUEVEDO'S INFLUENCE IN SPANISH AMERICAN VICEROYALTY LITERATURE

Pedro LASARTE, «Juan del Valle y Caviedes como lector de Francisco de Quevedo»

«Juan del Valle y Caviedes as reader of Francisco de Quevedo»

En este artículo se propone que el poeta satírico Juan del Valle y Caviedes hizo una lectura peculiar de la obra quevediana. Tradicionalmente considerado un poeta cuya obra se nutre de los temas y las técnicas de Quevedo, Valle y Caviedes en realidad hizo algo más que seguir al Madrileño en sus actitudes hacia los médicos y las prostitutas (las dos grandes vetas temáticas que se citan aquí): utilizó sus textos para satirizar a personajes muy concretos que, favorecidos por el poder, se desenvolvían en la corte limeña.

La lectura cuidadosa de Pedro Lasarte, el autor de este artículo, permite observar las diferencias que hay entre los referentes de Francisco de Quevedo y Juan del Valle y Caviedes. Mientras en el poeta castellano, las burlas están más encaminadas contra los oficios y sus representantes en general, en Valle los médicos son sujetos bien conocidos.

En principio sí hay una emulación literaria directa (producto de la *imitatio*, una práctica natural de la época) sin descartar la posibilidad de que, al margen de la imitación, ambos poetas hayan coincidido en los mismos tópicos, pero con una diferencia muy grande: al poner en un contexto diferente los mismos temas —en la realidad americana—, éstos expresan la contradictoria situación del indiano, frente al peninsular que vive y se siente parte del centro. Valle y Caviedes asume el influjo de Quevedo, pero lo transforma y lo trabaja a su modo para dejarnos entrever su sentimiento de marginalidad.

In this paper, the author proposes that Juan del Valle y Caviedes made a peculiar reading of Quevedo's work. Caviedes has been traditionally considered as a writer that followed Quevedo very closely. However, Caviedes adapted Quevedo's influence in his censure to doctors and prostitutes to attack very well-known people protected by the Colonial authorities.

Pedro Lasarte compares the way both authors criticised their society. But, while Quevedo refers more to the professions in general, Valle Caviedes condemned some individuals.

It is true that Caviedes was inspired by Quevedo's work (because the *imitatio* was a common practice in this period). Even, we can find coincidences in the same topics. Nevertheless there are great differences between them. Caviedes tried to express a feeling of discontent with the situation the Spanish-American people was living in contrast to the circumstances of people coming from Spain. Valle y Caviedes assumed Quevedo's legacy, although he transformed it to display a feeling of marginality.

PALABRAS CLAVE: JUAN DEL VALLE Y CAVIEDES, INFLUENCIA DE QUEVEDO, POESÍA SATÍRICA / JUAN DEL VALLE Y CAVIEDES, QUEVEDO'S INFLUENCE, SATIRIC POETRY

Alberto ORTIZ, «Magia barroca, hoy. Interpretación literaria y tradición demonológica para una lectura de Quevedo»

«Baroque Magic, today. Literary interpretation and demonological tradition for a Quevedo's reading»

El vínculo entre algunos textos de Quevedo y el lector actual que interpreta su versión satírica de los errores humanos tiene de fondo común la tradición contra las supersticiones que construyeron los tratados de demonología escritos durante el barroco. Las creencias alrededor de los demonios, el infierno y otros mitos, hoy pueden contrastarse con el horizonte cultural, incluso como argumento para criticarlas; sin embargo durante el barroco y especialmente en la obra de Quevedo, el tratamiento también podía ser ridiculizante por el afán de moralizar y parodiar las actitudes humanas, se trata del peso ético de la literatura que ahora parece ajeno. En realidad, frente a la exégesis, es posible y atractivo para cualquier lector contemporáneo reconocerse entre la galería crítica del autor, gracias a la interpretación del texto, de la tradición y de sí mismo.

The link between some Quevedo's texts and contemporary reader is based on the tradition against superstitions developed by demonological treatises written during the Baroque. The beliefs around demons, hell and other myths could be confronted against the cultural horizon, even as argument to criticise them. However, the consideration of these beliefs could also be mocking during the Baroque and especially in Quevedo's works. Really, it is possible and attractive for a current reader the recognition of himself among the critical gallery described by the author, due to the interpretation of the text, the tradition and himself.

PALABRAS CLAVE: BARROCO, SUPERSTICIONES, TRADICIÓN, LECTURA, INTERPRETACIÓN / BAROQUE, SUPERSTITIONS, TRADITION, READING, INTERPRETATION

M.^a Isabel TERÁN ACOSTA, «Quevedo en la Nueva España: imitación y emulación en *Sueño de sueños* de José Mariano Acosta»

«Quevedo in the New Spain: imitation and emulation in *Sueño de sueños* by José Mariano Acosta»

El trabajo se propone dar a conocer una obra poco estudiada escrita a finales del período colonial (1820): *Sueño de sueños*, del casi desconocido autor queretano José Mariano Acosta, e indaga sobre las semejanzas y diferencias que esta obra establece con el texto que reconoce como fuente: los *Sueños* de Quevedo, expresamente *El sueño de la Muerte o de la visita de los chistes*, texto al que sigue de cerca pero el cual recrea y acaba adaptando a su época y su contexto en una versión aumentada y podría decirse «mexicanizada» del original.

This paper tries to study *Sueños de sueños*, a novel written at the end of the colonial period (1820) by José Mariano Acosta, who came from Querétaro (Mexico). The main purpose is to find the similarities and differences between this novel and the text recognised as its source: *Sueños* by Quevedo, and more exactly *El sueño de la Muerte o la visita de los chistes*. Although Acosta follows Quevedo's text very closely, he recreates and adapts his novel to the period and context in a new enlarged version. Therefore, Acosta's novel could be described as a «Mexican» version of the original.

PALABRAS CLAVE: LITERATURA NOVOHISPANA, QUEVEDO, SÁTIRA, SUEÑOS LITERARIOS, LITERATURA COMPARADA / NOVOHISPANIC LITERATURE, QUEVEDO, SATIRE, LITERARY DREAMS, COMPARATIVE LITERATURE

Ignacio-Javier ADIEGO, Esther ARTIGAS, Alejandra de RÍQUER, «Séneca el Viejo y Quevedo»

«Seneca the Elder and Quevedo»

En este artículo se revisa la influencia de las *Controversias* y *Suasorias* de Séneca el Viejo en la obra de Francisco de Quevedo. Se analiza en primer lugar la traducción que hizo Quevedo de las suasorias 6 y 7 y la incorporación de dicha versión como apéndice a su *Vida de Marco Bruto*. Una segunda parte se centra en la traducción quevediana, recientemente descubierta, de algunas controversias. En ambas secciones se pone de manifiesto que Quevedo no se limitó a traducir —en una búsqueda deliberada de literalidad— el texto latino, sino que introdujo además su propia recreación del modelo senequiano. Finalmente, se indagan algunas razones del interés de Quevedo por la obra de Séneca el Viejo y se apuntan, como posibles elementos de atracción, la brevedad y concisión de las *sententiae* senequianas y muy especialmente la acumulación estática de frases que las caracteriza.

This paper purposes the study of the influence of *Controversiae* and *Suasoriae* by Seneca the Elder on Francisco de Quevedo's works. A first part of this paper analyses Quevedo's translation of *Suasoriae* 6 and 7, which was used later as an appendix in his *Vida de Marco Bruto*. A second part focuses on a recently discovered translation of some *Controver-*

siae by Quevedo. Both parts show that Quevedo did not want to make an exact translation of the Latin text –seeking deliberately its literality– but he tried to recreate his own version of the Latin model. Finally, the paper studies some reasons of this interest of Quevedo in Seneca the Elder, such as its shortness, concision and especially the aesthetic accumulation of sentences.

PALABRAS CLAVE: SÉNECA EL VIEJO, QUEVEDO, TRADICIÓN CLÁSICA, RETÓRICA, *VIDA DE MARCO BRUTO* / SENECA THE ELDER, QUEVEDO, CLASSIC TRADITION, RHETORIC, *VIDA DE MARCO BRUTO*

María José ALONSO VELOSO, «La fecha de *Doctrina moral* de Quevedo»
«Dating Quevedo's *Doctrina moral*»

El artículo propone un cambio de enfoque en las investigaciones sobre la fecha de redacción de *Doctrina moral* de Quevedo: aunque relacionado con el problema, el asunto de la vinculación entre *Doctrina moral* y la «Carta a Tamayo de Vargas» debe relegarse un tanto para centrar la atención en los datos que ofrecen los testimonios que han transmitido el tratado moral. Así enfocado, el análisis de cuatro manuscritos (dos de ellos no utilizados hasta ahora en las ediciones de la obra) y dos impresiones permite aventurar que *Doctrina moral* (con la carta mencionada como preliminar) pudo haberse escrito en torno a 1612 y, en todo caso, antes de 1628, fecha en la cual se copia ya en un cancionero manuscrito de Zaragoza. Entre 1612 y 1630, año de la primera edición de la obra, Quevedo habría seguido trabajando en ella, introduciendo variantes sustanciales que hacen de *Doctrina moral* uno de los abundantes casos de textos quevedianos escritos en distintas fases de redacción.

This paper purposes a change in the consideration of the date of composition of *Doctrina moral*. Firstly, the author considers it is not so important the relation between *Doctrina moral* and the «Letter to Tamayo de Vargas», but she concentrates on the information provided by the testimonies that have transmitted this moral treatise. Therefore, the analysis of four manuscripts (it is the first time two of them are considered) and two printings concludes that *Doctrina moral* was written around 1612 and before 1628. Quevedo persisted in writing this work inserting significant modifications between 1612 and 1630, when it was firstly published. So, *Doctrina moral* constitutes one of the many examples of Quevedo's texts written in different periods.

PALABRAS CLAVE: *DOCTRINA MORAL*, FECHA, FUENTES MANUSCRITAS, 1612, «CARTA A TAMAYO» / *DOCTRINA MORAL*, DATE, MANUSCRIPT SOURCES, «LETTER TO TAMAYO»

David Felipe ARRANZ LAGO, «Quevedo contra Richelieu: *Visita y anotomía*, sátira menipea y aguja de navegar cabezas cardenalicias»

«Quevedo against Richelieu: *Visita y anotomía*, menippean satire and compass to sail cardinal heads»

España y Francia se enfrentaron a lo largo del siglo XVII por el dominio del mundo, aunque sus monarcas trataron de buscar la paz mediante el enlace de Ana de Austria, hija de Felipe III, con Luis XIII, hijo de Enrique IV, el 18 de octubre de 1615 en Burgos, boda a la que asistió Quevedo. Sus respectivos validos, el Conde-Duque de Olivares y el Cardenal Richelieu, los hombres más poderosos y ambiciosos de Occidente en aquella época, basaron su política exterior en la guerra y la anexión de territorios, mientras sus monarcas se dedicaban a los grandes fastos y a la vida disoluta. Quevedo, ante todo un hombre político, fue muy crítico con esta estrategia exterior y mostró una gran preocupación por las relaciones entre ambos países; fijó su objetivo satírico en los dos validos y se vio finalmente formando parte de las filas de la oposición, encabezada por el Duque de Medinaceli, mientras este grupo buscaba una salida pacífica a la animadversión entre ambos gobiernos. Esta implicación, que fue más allá de la mera estética literaria y que consistió en una militancia y un compromiso político, le valieron la cárcel. En este trabajo examinamos varios libelos y poemas contra el Cardenal Richelieu y sus desmedidas ansias de poder, a manera de exhortación a Luis XIII.

Spain and France faced along the 17th century for the domain of the World, though their monarchs tried to look for the peace by means of Ana of Austria's link, daughter of Philip III, with Luis XIII, son of Enrique IV, on October the 18th of 1615, in Burgos, wedding at which Quevedo was present. Their respective prime ministers, The Count-Duke of Olivares and the Cardinal Richelieu, the most powerful and ambitious men of West in that epoch, based their foreign politics on the war and the annexation of territories, while their kings were devoting themselves to the big pomp and to the dissolute life. Quevedo, first of all a political man, was very critical with this exterior strategy and showed a great concern for the relations between both countries; he fixed his satirical lens in the two prime ministers and he finally found himself forming a part of the rows of the opposition, headed by the Duke of Medinaceli, while this opposition was looking for a pacific exit to the ill-will between both governments. This implication, that was beyond the mere literary aesthetics and that consisted of a militancy and a commitment, costs him the jail. In this paper we examine several libels and poems against the Cardinal Richelieu and his excessive power desire, like an exhortation to Luis XIII.

PALABRAS CLAVE: CONDE-DUQUE DE OLIVARES, CARDENAL RICHELIEU, OPOSICIÓN AL GOBIERNO, SÁTIRA MENIPEA, POESÍA POLÍTICA, FUNCIÓN SOCIAL DE LA POESÍA / **COUNT-DUQUE OF OLIVARES, CARDINAL RICHELIEU, OPPOSITION TO GOVERNMENT, MENIPPEAN SATIRE, POLITICAL POETRY, SOCIAL FUNCTION OF POETRY**

David BECERRA MAYOR, «Acercamiento social e ideológico a las jácara de Quevedo. “Carta del Escarramán a la Méndez”»

«Social and ideological approach to Quevedo's jácara. "Escarramán's letter to Méndez"»

Este artículo trata de inscribir el fenómeno de las jácara de Quevedo —haciendo especial hincapié en «Carta del Escarramán a la Méndez»— en sus específicas coordenadas históricas. Las jácara de Quevedo son una representación del mundo del hampa en la sociedad española de los Siglos de Oro. Por ello ha resultado imprescindible tratar primero el tema de la pobreza como un enunciado social para después interpretar su enunciado literario. Se investiga en este artículo la matriz ideológica que impulsa a Quevedo, un poeta organicista, a escribir sobre —y no sólo a escribir, sino a otorgarle la voz a— delinquentes, prostitutas y demás personajes hampescos

This paper tries to connect Quevedo's jácara (especially «Letter from Escarramán to la Méndez») with its specific historical context. These comic ballads of low life are a description of the criminal underworld in the Golden Age society. Therefore, it has been really important to analyse the context of poverty that many people were suffering in Spain at that moment. The conclusions of this study are later applied to literature. One of the main aims of this paper is to understand why Quevedo, a well-positioned poet in the Court, gives voice to delinquents, prostitutes and other criminal characters.

PALABRAS CLAVE: «CARTA DE ESCARRAMÁN A LA MÉNDEZ», JÁCARAS, CONTEXTO SOCIAL, MUNDO DEL HAMPA / «LETTER FROM ESCARRAMÁN TO LA MÉNDEZ», JÁCARAS, SOCIAL CONTEXT, CRIMINAL UNDERWORLD

Marta BLANCO, «La ortografía de Quevedo: pautas para su estudio»
«Spelling in Quevedo's works: patterns to its study»

El presente trabajo pretende ser una contribución al estudio de la ortografía de Quevedo y tiene como finalidad la descripción de los usos gráficos que caracterizan la escritura de este autor. Para ello, nos hemos apoyado en una base documental constituida por tres textos: *España defendida y los tiempos de ahora, de las calumnias de los noveleros y sediciosos; Virtud Militante. Contra las quatro pestes del mundo, inuidia, ingratitud, soberbia, avarizia* y *Providencia de Dios padecida de los que la niegan*. Los resultados de nuestro estudio ponen de manifiesto que en la lengua escrita de Quevedo alternan la inestabilidad y estabilidad gráfica; en nuestra opinión, dicha alternancia obedece a cuestiones relacionadas con la situación en la que se encontraba la ortografía en el Siglo de Oro, con los cambios operados en la estructura fónica del idioma en esa etapa y con el proceso de normativización de la ortografía del español.

The present paper intends to be a contribution to the study of Quevedo's spelling and is aimed at describing the graphic uses characterizing this author's writing. For that, we have based it on a corpus made up of three texts: *España defendida y los tiempos de ahora, de las calumnias de los noveleros y sediciosos; Virtud Militante. Contra las quatro pestes del mundo, inuidia, ingratitud, soberbia, avarizia* and *Providencia de Dios pa-*

decida de los que la niegan. The results of our study make it clear that both stability and instability alternate in Quevedo's writing; as we see it, this alternation was caused by matters related to the situation of spelling in the Golden Age (the 16th and 17th centuries), along with the changes the phonic structure went through during this period and the process of standardization of the spelling of the Spanish language.

PALABRAS CLAVE: ORTOGRAFÍA, PAUTAS GRÁFICAS, LETRAS, CAMBIOS FÓNICOS / SPELLING, GRAPHIC NORMS, LETTERS, PHONIC CHANGES

Fernando CABO ASEGUINOLAZA, «El *Buscón* a la luz de los *Quijotes*»
«Quevedo's *Buscón* in connection with the *Quijotes*»

El punto de partida del presente trabajo es una cierta insatisfacción con respecto a la manera en que se ha analizado tradicionalmente la relación del *Buscón* con la prosa de ficción de su tiempo. En este sentido, se pretende establecer algunas conexiones con algunos de los textos que dan cuenta del efecto del *Quijote* en el segundo decenio del siglo XVII, señalando relaciones de carácter intertextual que, por lo general, procuran superar el nivel de las acuñaciones verbales o incluso los motivos para resaltar, sobre todo, secuencias narrativas, interacciones de personajes o constelaciones de textos emparentados en virtud de una recepción común de determinados elementos ideológicos y literarios. Se presta así atención a un conjunto de narraciones de autores como Cervantes, Salas Barbadillo o Avellaneda, centrándose en su posible impronta sobre el relato de Quevedo. Ello condiciona por añadidura la valoración sobre los elementos pertinentes para la datación del *Buscón*, que, según se argumenta, debe retrasarse hasta fechas posteriores, al menos, a 1615.

This paper expresses certain dissatisfaction with the manner in which the *Buscón* has been related to the fiction literature of this period. The main aim is to demonstrate some connections with texts of that epoch that reveal the effects the publication of Cervantes' *Quixote* had. There repercussions are shown in verbal expressions, narrative sequences, characters and related texts as a consequence of specific literary and ideological elements. The paper analyses the influence of Cervantes on Quevedo's picaresque novel, through different authors such as Salas Barbadillo or Avellaneda. This fact has a consequence in the problem of dating Quevedo's novel, because, as the result of the research, the author asserts that it should be delayed as far as 1615.

PALABRAS CLAVE: INFLUENCIA DEL *QUIJOTE*, DATACIÓN DEL *BUSCÓN* / INFLUENCE OF *QUIXOTE*, DATING THE *BUSCÓN*

Alicia GALLEGO ZARZOSA, «*Heráclito cristiano*: la construcción del arrepentimiento»

«*Heráclito cristiano*: composition of repentance»

Heráclito cristiano ha sido muy a menudo considerado un poemario sincero, autobiográfico a veces, de arrepentimiento. Sin embargo, un

análisis estructural del mismo, que nunca se ha llevado a cabo, puede acercarnos a la conclusión de que un texto tan meditado y polivalente pudo ser concebido de manera exclusivamente técnica y con toda intención artística. Una obra muy semejante en temática y muy cercana a *Heráclito cristiano* en el tiempo, *Rimas sacras* de Lope de Vega, ofrece un interesante punto de comparación que puede ayudar a comprender la génesis del poemario de Quevedo estudiado.

Heráclito cristiano has very often been regarded as a sincere, even autobiographical, religious repentance book of poems. Nevertheless, an analysis on the structure of this group of poems can lead us to the idea of a more deliberate and meaningfully artistic composition of it. Besides, a comparison with *Rimas sacras* by Lope de Vega, a thematically similar book, and very close to *Heráclito cristiano* in time, can help us to understand how Quevedo conceived and constructed this literary work.

PALABRAS CLAVE: *HERÁCLITO CRISTIANO*, ARREPENTIMIENTO, *RIMAS SACRAS*, LOPE DE VEGA / *HERÁCLITO CRISTIANO*, REPENTANCE, *RIMAS SACRAS*, LOPE DE VEGA

Alessandro MARTINENGO, «Los paisajes italianos de Quevedo»
«Italian landscapes in Quevedo»

Lejos de compartir la opinión según la cual en la poesía y las prosas de Quevedo el paisaje (en este caso el italiano) no habría dejado la menor huella, consideramos que, al menos bajo ciertas condiciones, el escritor participa emotivamente en la visión de lo real, aunque siempre partiendo de un acto o estímulo intelectual, conceptual, que le lleva ora a descubrir una paradoja o antinomia en lo que ve (así por ejemplo en su descripción de Génova), ora a entreverar en su visión agudezas o reminiscencias eruditas (así por ejemplo en la descripción de Roma o de los volcanes del sur de Italia).

The author of this paper does not share the opinion that landscape had not a deep influence in Quevedo's poetry. On the contrary, he defends that Quevedo was deeply touched by the vision of reality, at least under some conditions, although the poet always comes from an act or an intellectual stimulus that allows him to discover a paradox or an antinomy in what he sees (for example his description of Genoa). In other cases, Quevedo uses wit and erudition (for example his description of Rome or volcanoes in the south of Italy).

PALABRAS CLAVE: PAISAJE EN LA POESÍA, ITALIA, POESÍA CONCEPTISTA DE QUEVEDO / LANDSCAPE IN POETRY, ITALY, QUEVEDO'S CONCEPTISM

Juan MATAS CABALLERO, «Un paisaje de la literatura carcelaria: San Marcos de León en la obra de Quevedo»

«A landscape in prison literature: San Marcos de León in Quevedo's works»

Francisco de Quevedo se hizo eco en parte de su epistolario de su experiencia carcelaria vivida en el otoño de sus días en San Marcos de

León. En dicho epistolario mostró su visión más íntima y personal del fatídico episodio. El resultado fue una literatura ubicada en las lábiles fronteras entre la verdad y la ficción biográficas; una literatura surgida como una especie de conjura contra la cárcel. El epistolario de Quevedo —como la literatura carcelaria y la literatura del exilio— es una rebeldía contra el olvido y una forma de rebeldía contra el poder político. Del mismo modo que Ovidio hiciera con su experiencia del exilio, Quevedo supo transformar su peripecia vital en San Marcos en una poética de literatura carcelaria.

Francisco de Quevedo revealed his hard experience suffered in San Marcos de León in his epistolary. In these letters, the poet showed his most intimate and personal vision of this affliction. The result was a composition between the biographic literature and truth. This is a kind of literature whose main aim was to elude his prison. Quevedo's letters (as the prison or exile literature) display a rebellion against oblivion and the political power. Quevedo knew how to transform this vital vicissitude in San Marcos into a poetic of prison literature, as Ovid did with his experience in exile.

PALABRAS CLAVE: QUEVEDO, EPISTOLARIO, CÁRCEL, EXILIO, PAISAJE INTERIOR / QUEVEDO, EPISTOLARY, PRISON, EXILE, INTERIOR VIEW

Enrique MORENO CASTILLO, «Sobre un imagen de Quevedo: las urnas sobre las aras ("Epístola satírica y censoria", vv. 29-30)»

«About an image in Quevedo: the urns on the altars ("Epístola satírica y censoria", vv. 29-30)»

Este trabajo intenta desentrañar el significado de unos versos de la «Epístola satírica y censoria» de Quevedo: «la vista por dos urnas derramada / sobre las aras de las dos Castillas» (vv. 29-30). Para ello se analiza el valor simbólico de los dos términos, «urnas» y «aras», en el contexto de la poesía de la época, y se estudia la historia de los motivos y tradiciones literarias que se hallan detrás de estas imágenes.

The aim of this paper is to clarify the meaning of a couple of lines in Quevedo's «Epístola satírica y censoria»: «la vista por dos urnas derramada / sobre las aras de las dos Castillas» (vv. 29-30). With this in mind, the symbolic meaning of both «urns» and «altars» is analysed in the context of the poetry of the period; and the history of the literary themes and traditions behind these images is also looked into.

PALABRAS CLAVE: «EPÍSTOLA SATÍRICA Y CENSORIA, VV. 29-30», URNAS, ARAS / «EPÍSTOLA SATÍRICA Y CENSORIA, VV. 29-30», URNS, ALTARS

Carolyn A. NADEAU, «Ensalada caliente y carnero verde: imágenes de la vianda en la poesía satírico-burlesca de Francisco de Quevedo»

«Hot salad and green mutton: images of food in Quevedo's burlesque-satirical poetry»

Este artículo analiza la identidad social y la historia culinaria a través de las imágenes de la vianda en la poesía satírico-burlesca de Francisco

de Quevedo. Específicamente, los poemas de Quevedo, «Matraca de las flores y la hortaliza», «Boda y acompañamiento del campo» y «Los sopones de Salamanca», junto con los recetarios contemporáneos de Granada, Hernández de Maceras y Martínez Montaña muestran que la carne se privilegia por encima de la hortaliza; el carnero, por encima de la vaca; y que las ensaladas no se consumían en el círculo social más alto. Basándonos en la noción de la capital cultural de Bourdieu, vemos que las decisiones de la comida reflejan el estado social. En cuanto a la historia culinaria de España, estas obras proveen un vistazo a las prácticas culturales del temprano siglo XVII. Los pepinos se asociaban con poderes curativos, la lechuga (aceptada como un antiafrodisíaco) se comía cocinada y no cruda, y los mejores jamones eran de Rute y Algarrovillas. Estos ejemplos nos ofrecen una comprensión más amplia de la historia de la comida española y sus implicaciones tanto culturales como sociales.

This article analyzes social identity and culinary history as revealed through the food imagery in Francisco de Quevedo's burlesque-satirical poetry. Specifically «Matraca de las flores y la hortaliza», «Boda y acompañamiento del campo», and «Los sopones de Salamanca», together with the contemporary cookbooks of Granada, Hernández de Maceras and Martínez Montaña, show that meat was privileged over vegetables; mutton, over beef; and salads were not consumed in the highest social circles. Drawing from Bourdieu's notion of cultural capital, we understand that these food choices reflect social status. In terms of Spain's culinary history, these works provide a glimpse into early seventeenth-century cultural practices. Cucumbers were associated with curative properties, lettuce (commonly accepted as an anti-aphrodisiac) was cooked rather than eaten raw, and the best ham came from the towns of Rute and Algarrovillas. Together, these examples offer us a deeper understanding of the history of Spain's food and its cultural and social implications

PALABRAS CLAVE: HISTORIA CULINARIA ESPAÑOLA, IMAGEN DE LA COMIDA EN QUEVEDO, POESÍA SATÍRICO BURLESCA / SPAIN'S CULINARY HISTORY, FOOD IMAGERY IN QUEVEDO, BURLESQUE-SATIRICAL POETRY

José María POZUELO YVANCOS, «Torre de Juan Abad, lugar de Quevedo»

«Torre de Juan Abad, Quevedo's village»

Este artículo parte de la base de que La Torre de Juan Abad era el hogar de Francisco de Quevedo, como lo muestra en su epistolario. El autor recorre todas sus cartas para ver la evolución del sentimiento quevediano hacia la villa de Juan Abad desde enero de 1622 y para demostrar que frente al agotador ambiente de la Corte, el escritor siempre anheló la estancia en su villa, donde podía leer y escribir con toda tranquilidad. Este análisis se ve completado con el de los poemas que pudieron inspirarse en dicha villa y que recogen parecidas conclusiones.

This paper proves that Quevedo considered the village of Torre de Juan Abad as his own home, as it is seen in his letters. The author examines methodically these letters to show the evolution of Quevedo's feeling towards his village since January of 1622. We find a writer stressed by the exhausting atmosphere of the Court. He tried to avoid it escaping to his village, where he could read and write in tranquillity. This analysis is completed with a study of some poems that could be written in his village.

PALABRAS CLAVE: TORRE DE JUAN ABAD, EPISTOLARIO, POESÍA, MENOS-PRECIO DE CORTE Y ALABANZA DE ALDEA / TORRE DE JUAN ABAD, COLLECTED LETTERS, POETRY, SCORN OF THE COURT AND PRAISE OF THE VILLAGE LIFE

Milagros RODRÍGUEZ CÁCERES, «Un manuscrito desconocido de *Grandes anales de quince días*»

«An unknown manuscript of *Grandes anales de quince días*»

En este artículo se da noticia del hallazgo de un nuevo manuscrito quevedesco (letra siglo XVII) que contiene *Grandes anales de quince días* y dos fragmentos de *Mundo caduco y desvaríos de la edad*: los razonamientos que los uscoques dirigen al archiduque don Fernando en petición de ayuda contra los ataques de los venecianos.

Es novedad en este testimonio la presencia en los márgenes de abundantes ladillos que sintetizan la materia tratada. Aunque coincide en lo esencial con otras fuentes, ofrece un elevadísimo número de variantes propias: omisiones, cambios gramaticales y léxicos, alteración del orden de los elementos, en menor medida adiciones... Incurre en bastantes errores, como es habitual en los manuscritos. No ofrece, en conjunto, aportaciones relevantes, pero sí pequeños matices.

This paper reveals the discovery of a new manuscript with some Quevedo's works (written in the XVIIth Century). The manuscript includes the following titles: *Grandes anales de quince días*, and two fragments of *Mundo caduco y desvarío de la edad* (those in which the Uscoque people address to the archduke Fernando demanding help against Venetians).

It is new in this manuscript the presence of many subtitles in the margins that summarise the plot. Although the manuscript coincides essentially with other sources, it offers a great amount of variants: omissions, grammatical and lexical changes, alteration in the order of elements, additions... In conclusion, this analysed manuscript does not give relevant modifications, but small variations.

PALABRAS CLAVE: MANUSCRITO, *GRANDES ANALES*, *MUNDO CADUCO*, PROSA POLÍTICA, FELIPE III / MANUSCRIPT, *GRANDES ANALES*, *MUNDO CADUCO*, POLITICAL PROSE, PHILIP THE 3RD

Mercedes SÁNCHEZ SÁNCHEZ, «La Torre de Juan Abad a través de las cartas de Quevedo»

«Torre de Juan Abad in Quevedo's letters»

Quevedo pasó muchos años de su vida en su señorío de la Torre de Juan Abad. Desde allí mantuvo una incansable correspondencia con numerosos personajes de la época: el maestro del príncipe, Juan de Isasi, el conde de Montezuma... de muchos de ellos no se ha conservado ni una sola carta, pero las que se conservan en el manuscrito Barnuevo, de la Biblioteca Nacional, dirigidas a su vecino en Beas, Sancho de Sandoval, son testimonio de su existencia. Estas cartas son, en realidad, testimonio de muchas cosas: de su labor literaria y también de su vida en la Torre de Juan Abad, lo que nos permite ver, entre sus líneas, cómo era la Torre en la época de Quevedo y cómo era Quevedo en la Torre. Vemos a un escritor, a un hombre mayor, preocupado por su huerto a la par que inmerso en las malas noticias que llegan desde el imperio que empieza a dejar de serlo. Vemos cómo las lluvias provocaron verdaderos estragos en La Torre en el invierno de 1635, y cómo recibe la villa al cadenal de Borja, o lo que puede significar, en La Mancha de 1636, el paso de tigres americanos y alfombras para la decoración del Buen Retiro. Todo se cuenta en estas cartas.

Quevedo lived many years in his domain of the Torre de Juan Abad. Being there, he kept a persevering correspondence with different people of his period: the Prince's tutor, Juan de Isasi, the Count of Montezuma... Many of these letters are lost, but we keep those written to his neighbour of Beas, Sancho de Sandoval, gathered in the Barnuevo manuscript of the Biblioteca Nacional. These letters are a testimony of his life in the Torre de Juan Abad and his literary work. They permit us to see how the village and Quevedo in his village were at this time. We can see an old writer concerned with his garden and the historical situation of the Empire. The letters tells us that heavy rain caused many problems in the winter of 1635, how the village received the Cardinal Borja or how some American tigers and carpets passed through the village used in the decoration of the Buen Retiro palace.

PALABRAS CLAVE: CARTAS DE QUEVEDO, TORRE DE JUAN ABAD, CRISIS DEL IMPERIO ESPAÑOL / QUEVEDO'S LETTERS, TORRE DE JUAN ABAD, CRISIS OF THE SPANISH EMPIRE

María José TOBAR QUINTANAR, «Una cita de *La pícara Justina* en la edición príncipe del *Sueño de la Muerte*: otra posible variante de autor en la obra de Quevedo»

«A literal quotation from *La pícara Justina* in the *princeps* of the *Sueño de la Muerte*: another possible author's variant in Quevedo's works»

La inserción de una cita literal de *La pícara Justina* en la edición príncipe del *Sueño de la Muerte*, ausente en la tradición manuscrita de este texto, se consideraba hasta ahora una interpolación ajena a Quevedo. Este trabajo presenta nuevos datos sobre este caso concreto que permiten argumentar la hipótesis de que la adición de esa cita se debió al propio Quevedo, es decir, se trata de una variante de autor.

A literal quotation from *La pícara Justina* included in the *princeps* of the *Sueño de la Muerte*, absent in manuscripts, has been considered until now an interpolation foreign to Quevedo. This article presents new data about this case that allow to argue in favour of the hypothesis that Quevedo was the author of this variant.

PALABRAS CLAVE: *SUEÑO DE LA MUERTE*, *LA PÍCARA JUSTINA*, VARIANTE DE AUTOR / *SUEÑO DE LA MUERTE*, *LA PÍCARA JUSTINA*, AUTHOR'S VARIANT

Ramón VALDÉS GÁZQUEZ, «Un nuevo códice con obras de Quevedo en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona»

«A new codex with Quevedo's works in the Real Academia de Buenas Letras of Barcelona»

En este artículo se describe y estudia un nuevo manuscrito con obras en prosa y verso de Francisco de Quevedo; datable a inicios del siglo XVIII, se conserva, en buen estado, en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona como parte del legado de Guillermo Díaz-Plaja. Por su contenido (prosa histórica, abundante producción satírica y burlesca, algún poema amoroso y moral; mezcla de obras auténticas y otras atribuidas) se acerca a otros manuscritos de la misma época utilizados para fijar los textos de las distintas obras. Un primer cotejo revela que no se trata de un *codex descriptus* y por ello puede aportar textos y variantes interesantes. Parecen destacables, por ejemplo, su texto de la *Vida de corte*, los fragmentos de *Mundo caduco* o las variantes de algunos poemas, comentadas y recogidas luego íntegramente en apéndice.

This paper describes and studies a new codex with works by Quevedo in prose and verse. This manuscript was copied in the XVIIIth Century and it is preserved in good condition in the Real Academia de Buenas Letras of Barcelona, as a part of Guillermo Díaz-Plaja's legacy. It shows different works: historical prose, burlesque and satirical production, some love and moral poetry and a diversity of authentic and attributed works. The author considers this manuscript is very similar to others of the same period used to determine the text of different works. A first collation makes clear that it is not a *codex descriptus* and it can provide interesting texts and variants. Its text of *Vida de la corte*, fragments of *Mundo caduco* and readings of some poems (included in an appendix) are relevant.

PALABRAS CLAVE: BIBLIOGRAFÍA, MANUSCRITOS, QUEVEDO, PROSA Y POESÍA SATÍRICO BURLESCA, PROSA HISTÓRICA / BIBLIOGRAPHY, MANUSCRIPTS, QUEVEDO, BURLESQUE-SATIRICAL POETRY AND PROSE, HISTORICAL PROSE